



本期要目：

1. 澳大檔案法展覽開幕
2. 參訪澳門檔案館
3. 橫琴粵澳深度合作區行政事務局與珠海市檔案館一行訪問澳門大學檔案館
4. 檔案法線上講解會與線下交流會
5. 檔管系統客製化與優化
6. 檔案管理基礎課程培訓
7. 文獻修復工作室正式開放
8. 參訪珠海市檔案館

Contents:

1. Opening of UM's Exhibition on Archives Law and its archival work
2. Visit to the Archives of Macao
3. A delegation from the Administrative Affairs Bureau of the Hengqin Guangdong-Macao Deep Cooperation Zone and the Zhuhai Archives visited the University of Macau Archives
4. Online explanation session and offline exchange meeting on Archives Law 2023
5. Customization and optimization of file management system
6. Filing Management Foundation Training Course
7. The Conservation Space of the UM Library was officially inaugurated
8. Visit to the Archives of Zhuhai

澳大檔案法展覽開幕

澳門大學檔案館於 2024 年 3 月 22 日舉行“普及檔案法·踐行檔案法—澳門大學檔案工作回顧與展望”展覽開幕儀式。是次展覽涵蓋現行檔案法要點與檔案管理知識，全面回顧了自 2021 年檔案館成立以來的工作成果。

開幕儀式由澳大校長宋永華、澳門特區政府教育及青年發展局高等教育廳代廳長岑曉東、文化局檔案館代館長盧鴻偉等主禮。宋永華致辭時表示，檔案工作是一項功在當代、利在千秋的重要工作，學習、宣傳、貫徹、實施新頒布的澳門《檔案法》是一項長期的任務，澳大將致力推進檔案工作的規範化和常態化，並依照新《檔案法》的要求，建立完善的檔案管理制度。

展覽不僅展出與澳大相關的珍貴檔案，還有相關檔案管理圖書，讓公眾從檔案的角度深入了解大學的歷史和發展。展覽位於澳門大學圖書館一樓檔案館入口處，展期至 5 月 30 日。



UM holds exhibition on Archives Law and its archival work

The University of Macau (UM) Archives held the opening ceremony of the 'Popularizing and Implementing the Archives Law: Retrospect and Prospect of the University of Macau's Archival Work' Exhibition on 22 March 2024. The exhibition encompasses the key points of the current Archives Law and knowledge of archives management. It also provides a comprehensive review of the UM Archives' achievements since its establishment in 2021.

UM Rector Yonghua Song, who officiated at the ceremony, said that archival work benefits both the present and future generations. The university will endeavour to promote the standardisation and regularisation of archival work, and establish a sound archives management system in accordance with the requirements of the new Archives Law.

The exhibition showcases not only valuable archives about UM, but also books on archives management, enabling the public to gain a better understanding of the university's history and development from an archival perspective. The exhibition is held at the entrance of the UM Archives on the first floor of the UM Library and will be staged until 30 May.





參訪澳門檔案館

2022年9月15日，澳大檔案管理工作小組成員參訪澳門檔案館，得到時任澳門檔案館館長劉美儀女士及檔案管理工作範疇職務主管梁偉華先生熱情接待，並聽取了澳門檔案館的日常運作，雙方就有關檔案管理實務進行了座談探討。



Visit to the Archives of Macao

On 15 September 2022, members of the UM Archives Management Core Workgroup visited the Macao Archives and were warmly received by Ms. Maria Fátima Lau, Director of the Archives of Macao, and Mr. Wai Wa Leong, Functional Head of the Archives Management Work Section, and learnt the daily operations of the Archives of Macao. Discussions were held on relevant archives management practices.



橫琴粵澳深度合作區行政事務局與珠海市檔案館一行訪問澳門大學檔案館



橫琴粵澳深度合作區行政事務局副局長張立剛、珠海市檔案館館長拜燕一行於2023年9月7日上午來訪澳門大學，獲澳門大學圖書館館長吳建中、行政總監陳麗明的熱情接待。

A delegation from the Administrative Affairs Bureau of the Hengqin Guangdong-Macao Deep Cooperation Zone and the Zhuhai Archives visited the University of Macau Archives



Zhang Ligang, Deputy Director of the Administrative Affairs Bureau of the Hengqin Guangdong-Macao Deep Cooperation Zone, and Bai Yan, Director of Zhuhai Archives, visited the University of Macau on 7 September 2023, and were warmly received by Annie Chan, Director of Office of Administration, and Wu Jianzhong, Librarian of UM.

檔案法線上講解會與線下交流會

2023年9月15, 22及25日，澳大檔案管理工作小組成員參加了由澳門文化局及澳門行政公職局舉辦的檔案法線上講解會與線下交流會。



Online explanation session and offline exchange meeting on Archives Law 2023

On 15, 22 and 25 September 2023, UM Archives Management Core Workgroup members participated in the online explanation session and offline exchange meeting on archives law 2023 organized by the Macau Cultural Affairs Bureau and the Macau Civil Service Bureau.

檔案管理基礎課程培訓

行政部人力資源處與圖書館於2021及2023年共舉辦了兩次檔案管理基礎課程，由澳大檔案管理工作小組副組長許偉達先生與核心組員宋淑芳女士為內部有興趣的同事講授了有關檔案法與檔案整理的基礎知識。



Filing Management Foundation Training Course

The Human Resources Section of the Office of Administration and the UM Library jointly organized a foundation course on filing management in 2021 and 2023 respectively. Mr. Wilson Hoi, deputy leader of the UM Archives Management Core Workgroup, and Ms. Stephanie Song, a core member of the Workgroup, shared the basic knowledge of filing management and archives law with the interested colleagues in the class.

檔管系統客製化與優化

澳大檔案管理工作小組成員於2023年間與系統供應商進行了多次系統客製化與優化會議，針對性地著手解決檔案行業標準的統一問題以及實際運作流程上的各種實現與優化。系統於今年將正式投入運作。



Customization and optimization of file management system

UM Archives Management Core Workgroup members conducted multiple system customization and optimization meetings with system supplier in 2023 to address the unification of archives industry standards and various implementations and optimizations of actual UM operating processes. The system will be officially put into operation this year.

文獻修復工作室正式開放

澳大圖書館文獻修復工作室 2024 年 3 月 22 日正式啟用。該工作室將專注於校內文獻的修復工作，以最大程度恢復損壞文獻的原貌，並透過專業培訓提升館員在文獻修復和保存方面的專業技能。



The Conservation Space of the UM Library was officially inaugurated

The Conservation Space of the UM Library was officially opened on 22 March 2024. The Space focuses on the conservation of documents on campus to restore damaged documents and enhances the professional skills of librarians in document conservation and preservation through professional training.



參訪珠海市檔案館 Visit to the Archives of Zhuhai

澳大檔案管理工作小組副組長許偉達先生 2024 年 5 月 14 日前往珠海市檔案館參訪，得到館方孟菲科長熱情接待，介紹了珠海市檔案館最新發展及檔案系統流程，還有參觀檔案專題展覽，雙方進行分享交流。

On 14 May 2024, Mr. Wilson Hoi, deputy leader of the UM Archives Management Core Workgroup and colleagues visited the Archives of Zhuhai. They were warmly received by Ms. Meng Fei, Section Head of Archives of Zhuhai, and visited the archives' special exhibitions. They held discussions on issues of the latest development of the Archives of Zhuhai and the operation of the archives system.



澳門特別行政區第 3/2023 號法律 (圖文包)

Legal Archives Law No. 3/2023 of the Macao SAR (Infographic)



編輯小組

澳大檔案管理工作小組

吳建中 陳麗明 許偉達 梁美儀 雷美婷
胡振強 宋淑芳 鍾淑怡 胡娉晴 林嘉欣

Editorial Group

UM Archive Management Core Workgroup

Jianzhong Wu Annie Chan Wilson Hoi
Ada Leong Michelle Loi Jack Wu
Stephanie Song Suki Chong Josephine Wu Cathy Lin